



# La baguèt i la rosa

Música de Brel, Aznavour, Trenet, Moustaki, Piaf i d'altres

Arranjaments de Jordi Domènech

**PARTICEL·LA CORAL – TEXTOS**

# La baguèt i la rosa

Particel·la coral-Textos

1. Els comedians (Solista i cor) Pàg. 2  
Cançó de J. Plante i Ch. Aznavour. Versió catalana de S. Escamilla.
2. Sota el cel de París (Solista i cor) Pàg. 4  
Cançó d'H. Giraud i J. Dréjac. Versió catalana de M. Pujadó.
3. No em lamento de res (Cor) Pàg. 5  
Cançó de Ch. Dumont i M. Viaucaire. Versió catalana de M. Pujadó.
4. La bohèmia (Solista i cor) Pàg. 6  
Cançó de J Plante i Ch. Aznavour. Versió catalana de M. Pujadó.
5. Nina de cera (Cor) Pàg. 8  
Cançó de S. Gainsburg. Versió catalana de T. Vinyals.
6. La cançó dels vells amants (Solista) Pàg. 10  
Cançó de J. Brel i G. Jouannest. Versió catalana de J. Ma Espinàs.
7. El foraster (Solista i cor) Pàg. 11  
Cançó de G. Moustaki. Versió catalana de M. Pujadó.
8. Aux Champs Elysées (Solista i cor) Pàg. 13  
Cançó de J. Dassin. Versió catalana de T. Vinyals.
9. La vie en rose (Cor) Pàg. 14  
Cançó de Louigy i E. Piaf. Versió catalana de M. Pujadó i D. Pintó
10. La polca del rei (Solista i cor) Pàg. 15  
Cançó de Ch. Trenet. Versió/recreació catalana de J. Vidal.
11. L'important c'est la rose (Solista i cor) Pàg. 17  
Cançó de G. Bécaud i L. Amade. Versió catalana de T. Vinyals.

# 1. Els comedians

(Solista i cor)

## Compàs 1 a 16 “Lento”

**COR:** Passin, senyores, passin, grans i petits vinguin i veuran.  
Passin, passin  
passin i veuran.

Passin, senyores, passin, grans i petits vinguin i veuran.  
Passin, passin,  
passin i veuran.

## Compàs 17 a 42 “Allegro”

**COR:** Els comedians! Els comedians!

**SOLISTA:** 1. Els comedians s'han instal·lat al racó i ja han muntat una estrada i han penjat el teló.

**COR:** Els comedians!

*Els comedians han corregut carrerons han anunciat l'espectacle amb gran remor de tambors.*

**COR:** Els comedians!

*Davant l'església, un carrot de color verd amb les cadires d'un teatre a cel obert.  
Darrere d'ells segueixen tots, com infants. És tot el poble que ve pels comedians.*

## Compàs 42 a 49. Primera vegada

**COR:** Passin, senyores passin, grans i petits.  
Vinguin i veuran els bons comedians que escriuen cançons i les  
canten ells tot representant.  
Els comedians!

**SOLISTA:** 2. Si voleu veure emocionats els companys en una història molt trista, amb personatges humans.

**COR:** Els comedians!

*Si preferiu veure somniar enamorats, o veure grans capitans guanyar ferotges combats.*

**COR:** Els comedians!

*Veniu de pressa i comenceu a escoltar, sota els estels el teló s'aixecarà.  
Quan els tres cops trenquin el blau de la nit començaran a viure els comedians.*

### **Compàs 42 a 49. Segona vegada**

**COR:** Passin, senyores passin, grans i petits.  
 Vinguin i veuran els bons comedians que escriuen cançons  
 i les canten ells tot representant.  
 Els comedians!

### **Compàs 52**

**COR:** Passin, senyores, passin grans i petits vinguin i veuran.  
 Passin, passin,  
 passin i veuran.

Passin, senyores, passin grans i petits vinguin i veuran.  
 Passin, passin,  
 passin i veuran...

### **Compàs 69 a 88. Tempo de minuet.**

**SOLISTA,** recitant.

*Els comedians ja han marxat del racó han recollit el seu carro i despenjat el teló.  
 Ens quedarà al fons del cor de cadascú, com una mena de so i una cançó per tu.  
 Demà al matí, quan tots serem ja llevats ells seran lluny però un record hauran deixat  
 i mentrestant van caminant dins la nit. Que en són de bons, que bons són, els comedians.*

### **Compàs 89 a final. “Allegro”**

**DONES:** Els comedians!  
           **HOMES:** Els comedians!  
**DONES:** Els comedians!  
           **HOMES:** Els comedians!  
**DONES:** Els comedians!  
           **HOMES:** Els comedians!  
**TUTTI:** Els comedians!

## 2. Sota el cel de París

(Solista i cor)

Compàs 1 a 76

**SOLISTA.** Primera lletra.

*Sota el cel de París mil cançons van volant, m m. Neixen avui mateix dins del cor d'un infant.  
Sota el cel de París van els enamorats, m m, agafats de les mans, pel seu so bressolats.  
Sota el pont de Bercy, tres notes de violí, un músic amb alguns badocs... i la gent a milers.  
Sota el cel de París cantaran tots plegats, m m. L'himne d'un poble antic tendre i meravellat.*

**Compàs 76 a 109**

**COR. Primera vegada:** Prop de Notre-Dame sovint hi ha algun drama. Si, “prò” a Paname tot té solució: un raig de sol, un toc d'estiu i un acordió fent la viu-viu esborren el gris del cel de París.

Compàs 1 a 76

**SOLISTA.** Segona lletra

*Sota el cel de París el riu té un so profund, m m, va murmurant de nit pels gats i els vagabunds.  
Sota el cel de París teuladins i estornells, m m, venen d'arreu del món per tal de xerrar amb ells.  
“Prò” aquest cel, fet i fet, també té el seu secret: fa dos mil anys que “l'il' Saint-Louis” l'atreu i el fa patir.  
Quan ella li somriu, es vesteix tot de blau, m m. Quan plou damunt París, és que el cel no té pau.*

**Compàs 76 a 109**

**COR. Segona vegada:** Prop de Notre-Dame sovint hi ha algun drama. Si, “prò” a Paname tot té solució: un raig de sol, un toc d'estiu i un acordió fent la viu-viu esborren el gris del cel de París.

**Compàs 115 a 127**

**COR:** Del cel de París.

**DONES:** De París

**HOMES:** Ta-ra-ra-rà...

**Compàs 138 a final**

**COR:** Quan se sent molt gelós dels seus milions d'amants, m m deixa anar al seu damunt els seus trons i els seus llamps.

“Prò” al cel de París li sap greu fer patir, m m. Per fer-se perdonar, fa un arc de Sant Martí.

### 3. No em lamento de res

(Cor)

#### Compàs 1 a 20

**COR:** No, “re de re”. No, no em lamento de “re”. Ni del bé que m'han fet ni del mal ara tot m'és igual.

No, “re de re”. No, no em lamento de “re”. Ja he pagat, oblidat, escombrat...  
Se me'n fot del passat.

#### Compàs 20 a 28

**DONES:** Amb tots els meus records he encès focs de Sant Joan.  
Dols i joies són morts, ja mai més no em caldran.

**HOMES:** Els amors de l'ahir ja no els puc recordar, ni els mots que em van ferir...

**COR:** Vull tornar a començar.

#### Compàs 29 a 54

**COR:** No, “re de re”. No, no em lamento de “re”. Ni del bé que m'han fet ni del mal ara tot m'és igual.

No, “re de re”. No, no em lamento de “re”. Ja he pagat, oblidat, escombrat...  
Se me'n fot del passat.

#### Estrofa instrumental

#### Compàs 55 a 62

**COR:** (*Recitant*) Non, rien de rien. Non, je ne regrette rien. Ni le bien qu'on m'a fet, ni le mal, tout ça m'est bien égale! (*Cantant*) No

No, “re de re”. No, no em lamento de “re”. Perquè el món, i el meu cor,  
verge i nu,

avui reneix amb tu!

**HOMES** Amb tu!

## 4. La bohèmia

(Solista i cor)

Compàs 1 a 25

**SOLISTA.** Primera lletra

*Vull parlar-vos d'un temps tan llunyà que al jovent pot semblar-li mentida, Montmartre era llavors un paradís d'amors de lilàs i de vida. I tant és si aquell pis era humit i era gris ja que allà ens vam conèixer. Van ser uns anys infinits, tu posant despullada i jo amb l'estómac buit.*

**Compàs 26 a 50**

**COR:** La bohèmia, la bohèmia volia dir felicitat. La bohèmia, la bohèmia. Estels als ulls, ventre afamat. La bohèmia, la bohèmia. Estels als ulls, ventre afamat.

Compàs 1 a 25

**SOLISTA.** Segona lletra

*Pels cafès dels voltants ens trobàvem uns quants que esperàvem la glòria. Mal vestits sense un ral, però amb el cap ben alt, creïem en la victòria. I quan un taverner ens donava uns diners o un sopar per un quadre, recitàvem Verlaine escalfant-nos al foc i oblidàvem l'hivern.*

**Compàs 26 a 50**

**COR:** La bohèmia, la bohèmia volia dir "T'estimo tant". La bohèmia, la bohèmia. Estels als ulls, ventre afamat. La bohèmia, la bohèmia. Estels als ulls, ventre afamat.

Compàs 1 a 25

**SOLISTA.** Tercera lletra

*Quantes nits no he passat treballant enfebrat amb un toc de folia, retocant el dibuix d'una sina, d'uns ulls, fins que es feia de dia. I, en reprendre l'alè davant d'un trist cafè i una llesca florida, dibuixava un somrius i estimava la vida, esgotat "prò" feliç.*

**Compàs 26 a 50**

**COR:** La bohèmia, la bohèmia volia dir "Tenim vint anys". La bohèmia, la bohèmia. Estels als ulls, ventre afamat. La bohèmia, la bohèmia. Estels als ulls, ventre afamat.

## Compàs 1 a 25

### SOLISTA. Quarta lletra

*Si algun dia l'atzar fa que prengui de nou el camí de Montmartre, els carrers i la gent semblen tan diferents, decorat de teatre. Els graons m'han portat a un taller desolat on vivia un artista... Se'm torna el cor de glaç, la llum del sol és trista i s'han mort els lilàs.*

## Compàs 26 a 50

**COR:** La bohèmia, la bohèmia teníem el cor tan encès! La bohèmia, la bohèmia. “Per ‘mi” ara ja no vol dir res. La bohèmia, la bohèmia. “Per ‘mi” ara ja no vol dir res.

## TUTTI (compàs 53 a final). CODA

La bohèmia, la bohèmia.

La bohèmia, la bohèmia.



## 5. Nina de cera

(Cor)

Compàs 1 a 12

INTRO Instrumental

### Compàs 13 a 28

**COR:** Soc una nina de cera una nina de so. El cor batega quan faig cançons nina de cera, cera i so. Soc més maca o soc més destre que un ninot de saló? Jo veig la vida rosa-bombó, nina de cera, cera i so.

### Compàs 29 a 52

**DONES:** Als meus discs tothom em veu com en un gran mirall de peu. Estic sempre a tot arreu trencada en mil bocins de veu.

**COR:** Quan m'envolten sento riure tantes nines de drap

**DONES:** riuen ballant les meves cançons nina de cera, cera i so.

**HOMES:** U.....cera, cera i so.

**COR:** Fa temps van ser seduïdes per un si, per un no

**DONES:** buscant l'amor no només cançons Nina de cera, cera i so.

**HOMES:** U.....cera, cera i so.

### Compàs 53 a 60

**DONES:** Als meus discs tothom em veu com en un gran mirall de peu. Estic sempre a tot arreu trencada en mil bocins de veu.

### Compàs 60 a 77

**DONES:** De vegades jo sospiro i penso què té de bo parlar de nois sense cap raó si mai no he conegut l'amor. Soc una nina de cera una nina de so. Sota del sol del meu cabell ros nina de cera, cera i so.

**HOMES** (acompanyar picant)..... (cantant) cera i so.

### Compàs 77 a 84, instrumental.

## Compàs 85 a final

**COR:** Soc una nina de cera una nina de so.

**DONES:** Sota del sol del meu cabell ros, nina de cera, cera i so.

**HOMES:** U.....cera, cera i so.

**DONES:** Vull viure dins les meves cançons nina de cera, cera i so.

**HOMES:** U.....cera, cera i so.

**DONES:** Que els nois m'abracin amb escalfor nina de cera, cera i so.

**HOMES:** U.....cera, cera i so.

## 6. La cançó dels vells amants

(Solista)

*1. Al nostre cel hi ha hagut molts núvols, tants anys d'amor fan un empatx. Sovint jo feia les maletes, sovint tu deies: "Prou; me'n vaig!" I en aquest pis que sembla mort ja cada moble és un record. L'antiga llum, una ombra trista. I ja res no s'assembla a res quan tu has perdut el gust del bes i jo el desig de la conquesta...*

*Amor, amor, meravellós i tendre i dolç amor, des del matí naixent fins al ponent, t'estimo encara ho saps, t'estimo.*

*2. Tu saps quins són els meus defectes i jo conec les teves dents. Tu em retenies dins cent trampes i jo et perdia cent moments. Jo vaig tenir d'altres amants. Em feia por arribar al descans. Em cal sentir sempre un impuls. I finalment, i finalment, vàrem tenir prou de talent per fer-nos vells sense ser adults.*

*Amor, amor, meravellós i tendre i dolç amor, des del matí naixent fins al ponent, t'estimo encara ho saps, t'estimo.*

*3. El pas del temps la fúria escampa i tot té un aire molt més suau, i per als amants la pitjor trampa no és pas que puguin viure en pau. És cert que ja no et veig sofrir i jo no ploro com ahir, i el vell misteri és mort en terra. Però podem seguir el sol i imaginar, com un consol, que no ha acabat la tendra guerra...*

*Amor, amor, meravellós i tendre i dolç amor, des del matí naixent fins al ponent, t'estimo en cara ho saps, t'esti... t'estimo.*

## 7. El foraster

(Solista i cor)

### Compàs 12 a 15

**DONES** Amb el meu aire foraster, amb el posat d'aquell qui ve d'un altre lloc, d'un altre temps;

### Compàs 16 a 19

**HOMES:** amb una espurna de tristor en aquests ulls de somniador, jo que ja no somnio gens;

### Compàs 20 a 23

**SOLISTA:** amb aquests dits tan llargs i fins, uns dits de músic que els jardins sovint saquegen pam a pam;

### Compàs 24 a 27

**SOLISTA:** amb una boca que ha menjat, begut, besat i mossegat i mai no ha sadollat la fam.

**COR** Du, durudu, du, durudu, du, mai la fam.

### SOLISTA (Compàs 33 a 44)

*Amb el meu aire foraster, de rodamon, d'aventurer, de lladre i de jueu errant; amb aquest cos que he rebregat amb cada estiu assolat i amb la pell de tantes amants; amb el meu cor, que sempre ha fet sofrir tant com ell ha sofert sense queixar-se ni plorar;*

### Compàs 45 a 48

**SOLISTA:** amb la meva ànima, que no pot esperar la salvació, i al Purgatori acabarà.

**COR** Du, durudu, du, durudu, du, acabarà.

### Compàs 54 a 69

Amb el meu aire foraster, amb el posat d'aquell qui ve d'algun país desconegut, germana, amiga, arribaré i et faré meva, i em beuré d'un glop la teva joventut, i seré un príncep insolent, un trobador, un adolescent... allò que vulguis, jo ho seré. I així farem cada segon etern, i al cor del nostre món la mort no hi tindrà res a fer.

**Compàs 69 a 76**

**COR** I així farem----- SOLISTA: *I així farem cada segon*

**COR** cada segon----- SOLISTA: *etern i al cor del nostre món*  
nostre món la mort no hi tindrà res a fer.

**Compàs 77 a 92 Instrumental****Compàs 92 a final**

**COR** I així farem----- SOLISTA: *I així farem cada segon*

**COR** cada segon----- SOLISTA: *etern i al cor del nostre món*  
nostre món la mort no hi tindrà res (pausa) a fer.

# 8. Aux Champs Elysées

(Solista i cor)

Compàs 4 a 12. Primera lletra.

**SOLISTA:** *Jo passejava amunt i avall descobrint cada detall amb el desig de saludar qui veia passar, i va passar que a aquest algú amb qui vaig parlar doncs vas ser tu amb quatre mots vam caure'ns bé parlant de no res.*

**Compàs 13 a 20 (primera vegada)**

**SOLISTA:** *Aux Champs Elysées tant si plou com si ha aclarit, tant de dia com de nit, hi ha tot allò que jo voldré al Champs Elysées .*

**COR:** Aux Champs Elysées, aux Champs Elysées,

**DONES:** Champs Elysées

**HOMES:** Champs Elysées

**DONES:** Champs, champs, Elysées!

**HOMES:** Elysées!

Compàs 4 a 12. Segona lletra

**SOLISTA:** *Tu em vas dir "Jo he quedat en un local amb uns sonats que amb la guitarra sempre van tothora tocant". Vaig anar-hi jo també i vam ballar i cantar a plaer. Ni un petó no ens vàrem fer, ningú sap perquè.*

**Compàs 13 a 20 (segona vegada)**

**SOLISTA:** *Aux Champs Elysées tant si plou com si ha aclarit, tant de dia com de nit, hi ha tot allò que jo voldré al Champs Elysées .*

**COR:** Aux Champs Elysées, aux Champs Elysées,

**DONES:** Champs Elysées

**HOMES:** Champs Elysées

**DONES:** Champs, champs, Elysées!

**HOMES:** Elysées!

**Compàs 21 a 28, instrumental**

### Compàs 29 a 36

**SOLISTA:** *Érem dos desconeguts “pro” aquesta nit sense dormir ens ha deixat estabornits i amb els cors ferits. I de l'Etoile a la Concorde, tots els ocells amb la veu d'or com una orquestra, com un cor, canten l'amor.*

### Compàs 37 a 44

**SOLISTA:** *Aux Champs Elysées tant si plou com si ha aclarit, tant de dia com de nit, hi ha tot allò que jo voldré al Champs Elysées .*

**COR:** Aux Champs Elysées, aux Champs Elysées,

**DONES:** Champs Elysées

**HOMES:** Champs Elysées

**DONES:** Champs, champs, Elysées!

**HOMES:** Elysées!

### Compàs 45 a 52, instrumental

### Compàs 53 a 60

**COR (mezzoforte):** Aux Champs Elysées, aux Champs Elysées,

**DONES:** Champs Elysées

**HOMES:** Champs Elysées

**DONES:** Champs, champs, Elysées!

**HOMES:** Elysées!

### Compàs 61 a 68

**COR (forte):** Aux Champs Elysées, aux Champs Elysées,

**DONES:** Champs Elysées

**HOMES:** Champs Elysées

**DONES:** Champs, champs, Elysées!

**HOMES:** Elysées!

### Compàs 69 a final

**(piano)**

**DONES:** Champs Elysées

**HOMES:** Champs Elysées

**DONES:** Champs, champs, (*espetegar dits*) Elysées!

**HOMES:** (*espetegar dits*) Elysées!

## 9. La vie en rose

(Cor)

### Compàs 1 a 15

**DONES:** Uns ulls profunds on m'he ofegat, uns llavis bells com un viatge: a aquí teniu la viva imatge d'aquell qui em té el  
cor robat,

**HOMES:** U----- cor robat

**HOMES:** Les nits d'amor no acabaran, es fon la pena i l'amargura.  
Ja em podeu dir que res no dura: juro que  
no me'l prendran, no me'l prendran.

**DOMES:** U-----no me'l prendran.

### Compàs 16 a 36, instrumental.

### Compàs 37 a 48

**DOMES:** Quan m'agafa fort del braç o em fa un petó fugaç tot és color de rosa.

**HOMES:** Quan em parla de l'amor somriu amb tant humor que sento aquella cosa.

**DONES:** Que se'm fica dins el cor i puc estar d'acord

**COR:** amb tot el que em proposa.

### Compàs 49 a final

**COR:** Fins l'infinit sols els dos dia i nit, un jurament que per sempre està escrit. I quan sento que és a prop se m'accelera el cor perquè és amb mi, amb mi, amb mi.

# 10. La polca del rei

(Solista i cor)

## Compàs 1 a 15

**COR:** Vol ballar amb mi, marquesa? Vol ballar amb mi el minuet? Quedareu aviat sorpresa com de destre soc--- amb els peus.

## Compàs 15 a 39

**SOLISTA:** *Ara que el marquès somnia feu-me un petó sobre aquests dits tan petitets. Fent camí fins a la sina jo per l'amor sempre estic prest.*

**TUTTI:** ah, ah, ah, ah-- ah, ah, ah, ah-- La reverència amb la cadència.

Ah, ah, ah, ah-- ah, ah, ah, ah-- el minuet és la polca reial.

## Compàs 40 a 73

**COR:** Pujarem sense fer fressa tot ballant el minuet a dalt.

**SOLISTA:** *A poc a poc, no hi ha cap pressa, allà ens espera la fe—(COR: sospir)-- llicitat. Oh, dolç instant, minut efímer, que fruïrem entre seda i setí.*

**COR:** sota un dosser de mussolina, per fi sereu vos to---ta per mi.

**TUTTI:** ah, ah, ah, ah-- ah, ah, ah, ah-- La reverència amb la cadència.

Ah, ah, ah, ah-- ah, ah, ah, ah-- el minuet és la polca reial.

## Compàs 73 a 89

**COR:** Però i això què hi ha, marquesa? Entre els meus braços no sentiu confort? Us foneu com neu encesa... No em tingueu així per “favort”!

**SOLISTA:** *Ai, las, senyor, jo soc de cera i això és el museu de Madam' Thussaud.*

**COR:** És ben cert que som perfectes, només ens manca un xic de passió.

## Compàs 89 a 97



**COR:** Ah, ah, ah, ah-- ah, ah, ah, ah-- La reverència amb la cadència.

Ah, ah, ah, ah-- ah, ah, ah, ah-- el minuet és la polca reial.

**Compàs 97 a final**

**SOLISTA:** *Així s'acaba, així s'acaba*

**COR:** Així s'acaba la polca reial!

**SOLISTA:** *Així s'acacacacaba, així s'acacacacaba, la polca reial!*

**COR:** Així s'acaba la polca reial!

# 11. L'important c'est la rose

(Solista i cor)

## Compàs 1 a 20

**HOMES:** Tu que vius damunt del vent, sol enmig de la gentada, que estàs sempre de passada, mig absent; Tu que vas deixar l'amor per seguir més altes llunes, perseguint altres fortunes, l'important:

## Compàs 20 a 27

**COR:** "L'important c'est la rose, l'important c'est la rose, l'important c'est la rose, crois-moi"

## Compàs 28 a 44

**DONES:** Tu que penses que els diners et faran passar la gana no veus que sempre et demana encara més. Quan el sol ja va marxant et lamentes a diari que no ets més que un perdulari, l'important:

## Compàs 44 a 51

**COR:** "L'important c'est la rose, l'important c'est la rose, l'important c'est la rose, crois-moi"

## Compàs 52 a 68

**SOLISTA:** *Nen petit que t'han deixat sol damunt la terra fosca ocell que surt de la closca, afamat, un llençol t'ha embolcallat sents el fred de la indigència, el teu cor fa penitència, i per tant:*

## Compàs 68 a 78

**TUTTI:** "L'important c'est la rose, l'important c'est la rose, l'important c'est la rose, crois-moi"

## Compàs 78 a 93

**TUTTI:** Ara que et tinc al davant per tu canto aquestes frases te les canto mentre passes tot badant Tu que dius no n'hi ha per tant res no té tanta importància la flor deixa una fragància tot volant

## Compàs 94 a final

**TUTTI:** "L'important c'est la rose, l'important c'est la rose, l'important c'est la rose" U.

**COR:** "C'est la rose, l'important c'est la rose, l'important". U. U. U.